

Ersatzerklärung des Notariatsaktes (Art. 47 D.P.R. 28.12.2000 Nr. 445)
Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (art. 47 D.P.R. 28.12.2000 n. 445)

Der/die unterfertigte / Il/La sottoscritto/a

geboren am / nato/a il in / a

wohnhaft in / residente a

Erklärt im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Sinne des Art. 76 des D.P.R. 28.12.2000 Nr. 445 bei unwahren Angaben, sowie bei Abfassung bzw. Vorlage falscher Urkunden, Folgendes:

Consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000 in caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, dichiara:

.....

Aufklärung im Sinne des Legislativdekretes vom 30.06.2003, Nr. 196 (Kodex bezüglich den Schutz der personenbezogenen Daten):

Die personenbezogenen Daten werden manuell und in digitaler Form ausschließlich für die Erfordernisse, die mit Abwicklung des vorliegenden Antrages zusammenhängen, verarbeitet. Die mangelnde Zurverfügungstellung der Daten bewirkt, dass der Antrag nicht behandelt werden kann. Die Übermittlung der Daten an öffentliche Körperschaften wird nur in den vom Gesetz oder von Verordnungen vorgesehenen Fällen vorgenommen bzw. für die Ausübung institutioneller Aufgaben. Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der zuständige Abteilungsleiter/in. Inhaber der Datenverarbeitung ist der Generaldirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen. Die Interessierten können sich zu ihren Daten laut Art. 7 des Leg.D. Nr. 196/2003 vom 30. Juni 2003 Zugang verschaffen, um deren Korrektur oder Ergänzung, und sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind – deren Löschung oder Sperrung zu verlangen.

Informativa ai sensi del Decreto Lgs. n. 196 del 30.06.2003 (codice in materia di protezione dei dati personali):

I dati personali vengono trattati manualmente e in forma digitale esclusivamente per le finalità connesse con l'espletamento della presente domanda. Il rifiuto di mettere a disposizione i dati comporta l'impossibilità di evadere la domanda. La comunicazione a enti pubblici avviene soltanto nei casi previsti dalla legge o da regolamenti nonché per lo svolgimento di compiti istituzionali. Responsabile del trattamento dei dati è il competente Direttore/Direttrice della Ripartizione. Titolare del trattamento dei dati è il Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano. Agli interessati competono i diritti previsti dall'art. 7 del Decreto Legislativo n. 196 del 30 giugno 2003 e quindi potranno accedere ai loro dati chiedendone la correzione, l'integrazione e – ricorrendone gli estremi di legge – la cancellazione o il blocco.

.....
 Ort und Datum / Luogo e data

.....
 Der/Die Erklärende / Il/La dichiarante

Das vorliegende Ansuchen kann auch mit der Post, per Fax oder mittels Dritten zusammen mit einer nicht beglaubigten Fotokopie eines Personalausweises des Erklärsers eingereicht werden.

La presente domanda può essere presentata anche per posta, per fax o tramite terzi i assieme ad una copia fotostatica non autenticata di un documento d'identità valido del/la dichiarante.